

# Ελληνικό Σώμα Κειμένων Μαθητών (ΕΣΚΕΙΜΑΘ) Διδακτική Αξιοποίηση

Δέσποινα Παπαδοπούλου & Αλέξανδρος Τάντος  
Α.Π.Θ.

depara@lit.auth.gr, atantos@gmail.com



**ΔΡΑΣΗ 1: Υποστήριξη της λειτουργίας των Τάξεων Υποδοχής**

- Παρουσίαση του Ελληνικού Σώματος Κειμένων Μαθητών (ΕΣΚΕΙΜΑΘ)
- Διδακτική αξιοποίηση



- Πρόσβαση σε αυθεντικό γλωσσικό υλικό (δεδομένα αυθεντικού μαθητικού λόγου, που έχουν συλλεχθεί σύμφωνα με συγκεκριμένα κριτήρια)
- Δυνατότητα ανάλυσης των δεδομένων με ποικίλα μεθοδολογικά εργαλεία (εξαγωγή στατιστικών στοιχείων, αντιπροσωπευτική περιγραφή και ανάλυση της διαγλώσσας των μαθητών)

(βλ. και Granger 1998, Leech, 1998, Pravec 2002)



# ΕΣΚΕΙΜΑΘ

- Το ΕΣΚΕΙΜΑΘ είναι προϊόν του προγράμματος «Εκπαίδευση Αλλοδαπών και Παλιννοστούντων μαθητών».
- Αποτελείται από γραπτές παραγωγές των μαθητών βασισμένες σε τεστ γλωσσομάθειας από μαθητές που ανήκουν στις Τάξεις Υποδοχής (κειμενικό είδος: αφήγηση).
- Στην πρώτη του έκδοση, το ΕΣΚΕΙΜΑΘ αποτελείται από 450 κείμενα κι ο αριθμός λέξεών του φτάνει περίπου τις 33.500.
- Τα κείμενα συλλέχθηκαν από σχολεία με θεσμοθετημένες Τάξεις Υποδοχής της πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης.



# Δραστηριότητα 1: κοινή για τα Τεστ I, II και III

## Άσκηση 1

Οι εικόνες δείχνουν μια ιστορία.

Κοίταξε τις εικόνες και γράψε την ιστορία.

Μια φορά κι έναν καιρό .....

.....

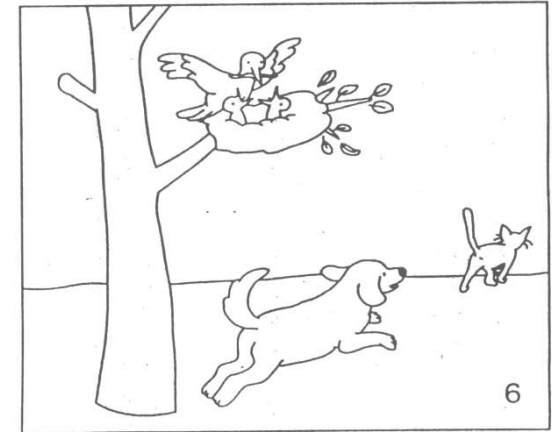
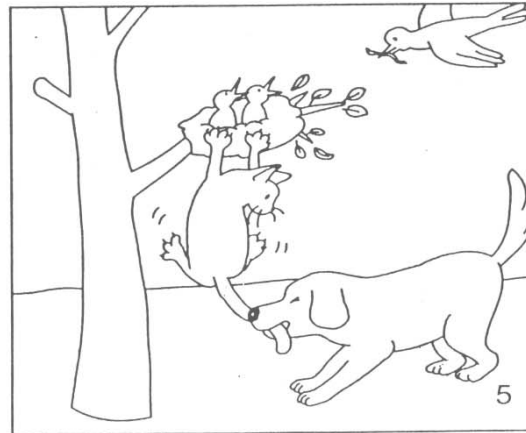
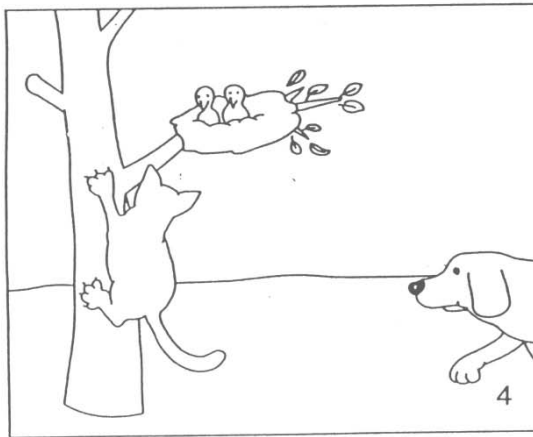
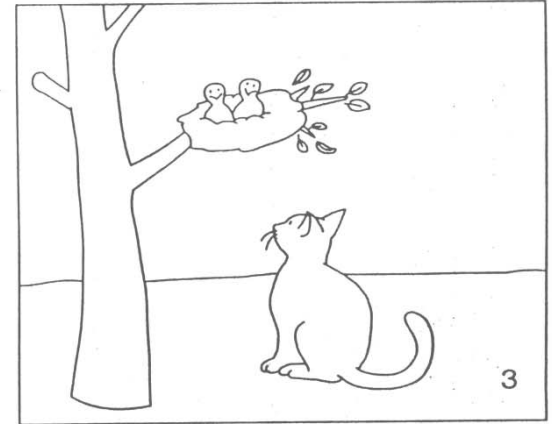
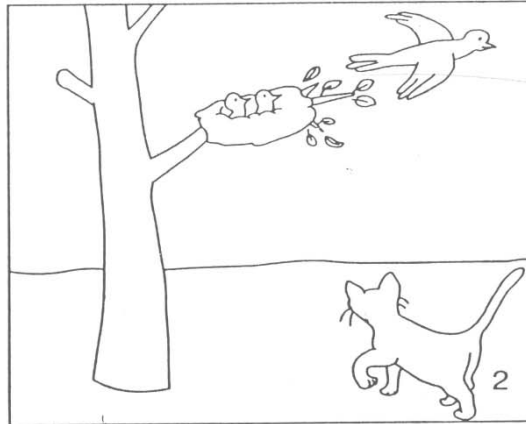
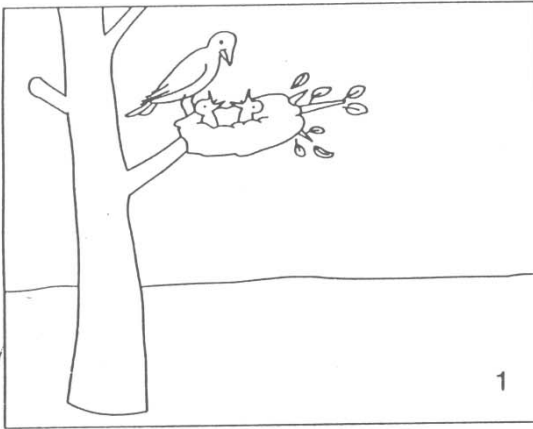
.....

.....

.....



# Η ιστορία της γάτας



# Δραστηριότητα 2: Τεστ II

Χθες ήταν Κυριακή και πήγες μια εκδρομή με τους γονείς σου και με φίλους σου. Γράψε στο ημερολόγιό σου πώς πέρασες. Οι ερωτήσεις θα σε βοηθήσουν.

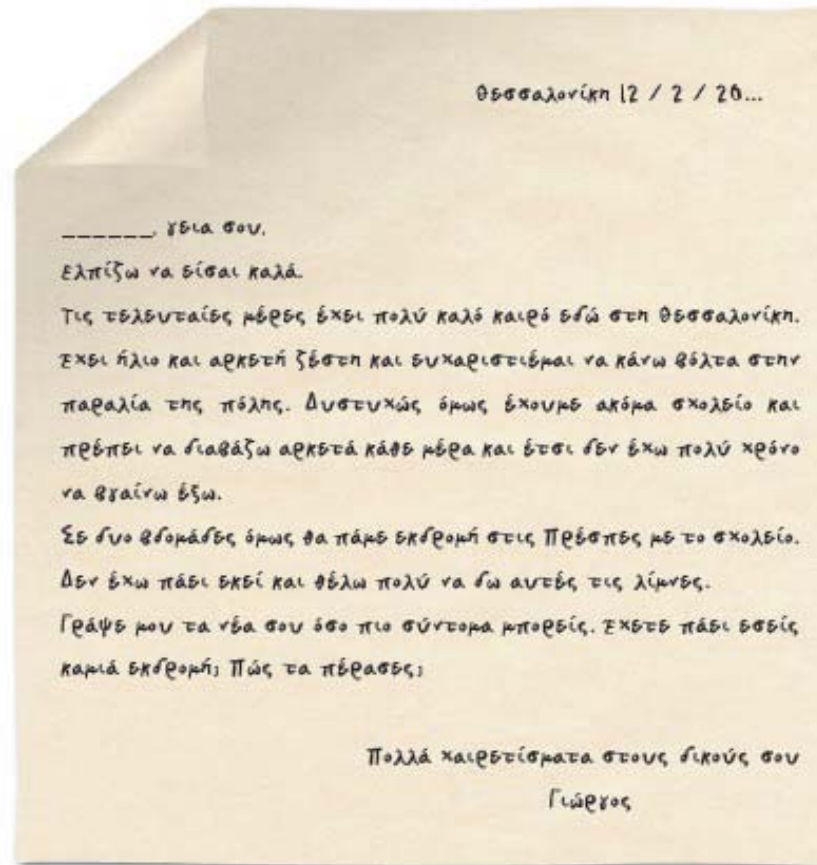
- Με ποιους πήγατε εκδρομή;
- Πού πήγατε;
- Τι κάνατε στην εκδρομή;
- Τι θυμάσαι περισσότερο από την εκδρομή; Έγινε κάτι που σε έκανε να γελάσεις, να στενοχωρηθείς ή να φοβηθείς;
- Πώς τελείωσε αυτή η εκδρομή;





# Δραστηριότητα 3: Τεστ III

## Άσκηση 2



Πριν από δύο μέρες πήρες το παραπάνω γράμμα από έναν φίλο σου που μένει στη Θεσσαλονίκη. Γράψε και εσύ ένα γράμμα για να του απαντήσεις, λέγοντας:

- Αν έχεις πάει εκδρομή και πού πήγες.
- Πώς ήταν εκεί;
- Τι σου άρεσε στην εκδρομή; Γιατί;
- Τι δεν σου άρεσε; Γιατί;



# Στόχος του ΕΣΚΕΙΜΑΘ

- Να αποτυπώσει την εικόνα των εξωτερικών χαρακτηριστικών της διαγλώσσας των μαθητών, *χωρίς να μπει σε διαδικασία ερμηνείας*
- **Διαφοροποίηση** από προηγούμενα ελληνικά ΣΚΜ:
  - Πλαίσιο επισημείωσης (περιγραφική κατηγοριοποίηση vs ερμηνεία)
  - Πρακτικές επισημείωσης (τεχνικό κομμάτι)



# Κατηγοριοποίηση των λαθών του ΕΣΚΕΙΜΑΘ

Γίνεται με βάση:

- Το **είδος** του γραμματικού λάθους: λάθη βασισμένα σε γλωσσολογικές κατηγορίες (μορφολογίας, σύνταξης κτλ.)
- Τον **τρόπο πραγμάτωσης** του λάθους (παράλειψη, πρόσθεση, αντικατάσταση κτλ.)

(Dulay, Burt and Krashen 1982)



# Πλαίσιο επισημείωσης

- ορθογραφικά, όταν η παραγωγή του μαθητή παρεκκλίνει από τη γραφηματική απόδοση της λέξης,
- τονικά, όταν ο τονισμός είναι λανθασμένος,
- γραφηματικά, όταν η παραγωγή του μαθητή παρεκκλίνει από τη μορφολογική αναπαράσταση της λέξης,
- στη συμφωνία, όταν υπάρχει λανθασμένη συμφωνία ανάμεσα σε δύο όρους, π.χ. άρθρο – ουσιαστικό, επίθετο – ουσιαστικό, αντωνυμικό – αντικείμενο αναφοράς,



# Πλαίσιο επισημείωσης

- στα άρθρα, όταν παρατηρείται λανθασμένη χρήση ενός άρθρου,
- στα κλιτικά, όταν παρατηρείται λανθασμένη χρήση ενός κλιτικού,
- στους συμπληρωματικούς δείκτες, όταν παρατηρείται λανθασμένη χρήση ενός συμπληρωματικού δείκτη,
- στο γένος, όταν η απόδοση του γένους ενός ουσιαστικού είναι λανθασμένη,



# Πλαίσιο επισημείωσης

- στον χρόνο, όταν η χρονική βαθμίδα του ρήματος αναπαρίσταται με μόρφημα που αντιπροσωπεύει άλλη χρονική βαθμίδα,
- στην όψη, όταν η ρηματική όψη κωδικοποιείται λανθασμένα,
- στη φωνή, όταν η μορφολογική κωδικοποίηση της φωνής είναι λανθασμένη,
- στη σειρά των όρων,
- λεξικά, όταν παρατηρούνται λάθη στη χρήση λέξεων,
- κειμενικά, περιπτώσεις που αφορούν τη συνοχή και τη συνεκτικότητα του κειμένου, καθώς και τη χρήση των συνδέσμων,
- στη στίξη,
- στο τελικό -ν



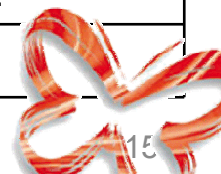
# Πλαίσιο επισημείωσης

ΟΡΘ	-ΛΕΞ	φολιά/ ευδομάδα/ φαγίτο/ κε ανεβικιε/ πέζαμε/ προί
	-ΓΡΑΜ	παρη/ δοσι/ ταηση/ στω εκδρομι/ κιταξι
	-ΣΥΓΧ	τιλες/ παραπολι/ τινα/ μαδεν/ σαφίνο μετα/ τιλες
	-ΚΕΦ	...ήταν Δύο πουλάκια.../ ...έναν καιρό Ήταν μια.../... με φωνάζει Η μάνα.../ ...στην θαλασσά Βορειθίκα. .. /την τραβιξε απο την ουρα της Εκεινι την ωρα.... τα Φαγίτο/
	-ΠΕΖ	στην Βόρια αμερίκη/ σο μεσολογγι/ γιώργο/ αλβανια/ τότε επέστρεψε και η μαινό των μικνφών με τροφη στο στόμα. ο σκυλος κυνήγησε τη γάτα ενώ η μάνα.....
	-ΚΩΔ	δύο
ΓΡΑΦ	-ΛΕΞ	πηλί (αντί για πουλί)/ δεντο (αντί για δέντρο) / εγρομι (αντί για εκδρομή)/ πολί (αντί για πουλί)/ μοχθρις (αντί για μοχθηρής)
	-ΓΡΑΜ	έκατζε/ ...ήθελε να τους φα.../ πηγαμ
ΤΟΝ	-ΠΡΟΣ	βρεί/ ναί/ τήν/ τρείς / χθές/ πίγάμε
	-ΠΑΡ	σκυλος/ φαει/ δαγοσε/ εκει / ξεκινήσαμε/ένα
	-ΑΝΤΙ	επέσα/ γονόις/ ερχέτε / αύτοι/ ούρα



# Πλαίσιο επισημείωσης

<b>_ΣΥΜΦ</b>	<b>-API</b>	...ηταν ωραια το φαγιτο.../ στο μορα/ η λιμνες/ αυτοί η εγδρόμη / τα Φαγιτο
	<b>-GEN</b>	η πουλί/ στους πουλιά/ το ουρά/ ένας περιστέρι
	<b>-ΠΡΟΣ</b>	τον (αντί για «με»)/ εγώ τα περνα/ η μανα επεστρεψα
	<b>-ΠΤΩ</b>	ενας σκιλο
<b>_GEN</b>		μια δέντρα/ στον δερντο / τα παιδιά της (αντί για του) / ένα ντήσκο
<b>_ΛΕΞΗ</b>	<b>-ΠΑΡ</b>	Θυμάμαι ότι Βλαντίς πιγε τουαλετα
	<b>-ΠΡΟΣ</b>	...πέζαμε μετά αγόρια κινηγητό (*πέζαμε) ποδοσφερο βολη
	<b>-ANTI</b>	...αλλά αυτή τη στιγμή ήρθε ένας σκύλος (αντί για «εκείνη»)
<b>_ΣΤΙΞ</b>	<b>-ΠΑΡ</b>	...πέζαμε μετά αγόρια κινηγητό ποδοσφερο βολη... την τραβιξε απο την ουρα της Εκεινι την ωρα..../ καθίσαμε όλοι μαζί κάτω από τα δέντρα για να φάμε Στη συνέχεια συνεχίσαμε το παιχνίδι
	<b>ΠΡΟΣ</b>	ειδαμαι ολιτιν,ακροπολι/ ο μπαμπάς μου
	<b>-ANTI</b>	...κατο απο την φωλλια, Μετα... (αντί τελείας)
<b>_KEIM</b>		...έρχετε η γάτα και και φέυχι.../ ... Και πιο μετα εινταν πανο στο δενρο...
<b>_ΣΟΡ</b>		...Το πουλί για να τους φωρη φαγητο και εμφανιστηκαι





# Πλαίσιο επισημείωσης

<b>-ΟΨΗ</b>	<b>-ΣΥΝ</b>	...άρχισαμε να παίζουμε.../ ...τελειώσαμε να παίζουμε...
	<b>-ΜΣΥΝ</b>	...Εκεί πήγαμε και πέζαμε.../ ...ένας σκύλος την αρπαζέ.../ ...ηταν πηλί ορεα ηχε δεντρα λούλουδια διαβαζαμε παραμιθια.../ ...Επεζαμε με τους φηλους μου γελάσαμε.../ και εγω εχω πολα μαθήματα και να διαβαζω
<b>-ΧΡ</b>	<b>-ΠΡΛΘ</b>	
	<b>-ΜΠΡΛΘ</b>	...εχώ πάη (αντί για πήγα).../ ...όταν πιγα εκδρομι ηταν σουπερ μου αρεσει (αντί για άρεσε).../ ...Η λιμνες, στιν εκδρομι δεν μου αρεσουν (αντί για άρεσαν) τα μαγαζια δεν μου αρεσουν γιατι ητανε...



# Παράδειγμα χρήσης

## UAM Corpus Tool

(O'Donnell, 2008)

UAM Corpus Tool 2.8.7

Project Misc Help

Project Search AutoCode Statistics Explore Options Help

Project: **GLC-1**

Layers in this project:

Name:	Errors	Delete	Name:	POS	Delete
Type:	code-segments		Type:	code-segments	
Segmentation:	none		Segmentation:	none	
Scheme:	Errors.xml	Edit	Scheme:	POS.xml	Edit

Add Layer

Files in this project: [Extend Corpus](#) [Help](#)

Action▼	Errors	POS	File
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-011-β.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-012-α.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-012-β.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-013-α.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-013-β.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-014-α.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-014-β.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-015-α.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-015-β.txt</a>
Action▼	Errors	POS	<a href="#">Ifigeneia/0419B003-3-016-α.txt</a>

Open Project

Cancel

17

# ΕΣΚΕΙΜΑΘ - Συμμετέχοντες

Περιφέρεια	Βαθμίδα	Σχολεία (Α=25)	Συμμετέχοντες (Α=321)
Αττική	Πρωτοβάθμια	4	21
	Δευτεροβάθμια	0	0
Βορειοανατολική Μακεδονία	Πρωτοβάθμια	1	10
	Δευτεροβάθμια	0	0
Ήπειρος	Πρωτοβάθμια	2	14
	Δευτεροβάθμια	2	27
Θεσσαλία	Πρωτοβάθμια	4	45
	Δευτεροβάθμια	2	24
Νησιά Ιονίου	Πρωτοβάθμια	1	6
	Δευτεροβάθμια	0	0
Κεντρική Μακεδονία	Πρωτοβάθμια	3	98
	Δευτεροβάθμια	2	53
Κρήτη	Πρωτοβάθμια	4	31
	Δευτεροβάθμια	0	0

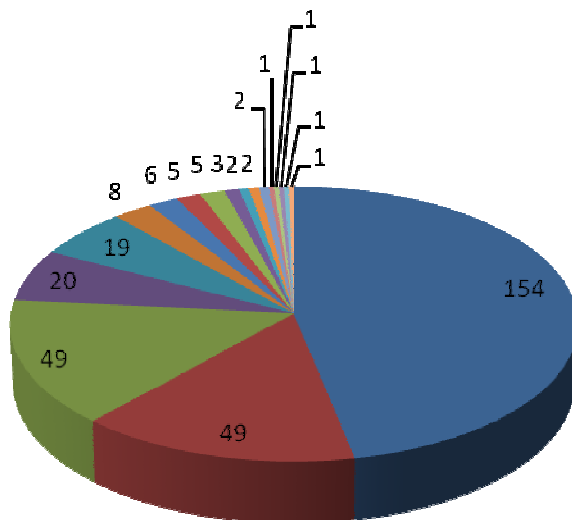
# ΕΣΚΕΙΜΑΘ - Συμμετέχοντες

Φύλο		Ηλικία			
Αγόρια (N= 211, 64%)	Κορίτσια (N=118, 36%)	6-8 ετών (N=111, 34%)	8-12 ετών (N=118, 36%)	12-15 ετών (N=73, 22%)	15-19 ετών (N=27, 8%)

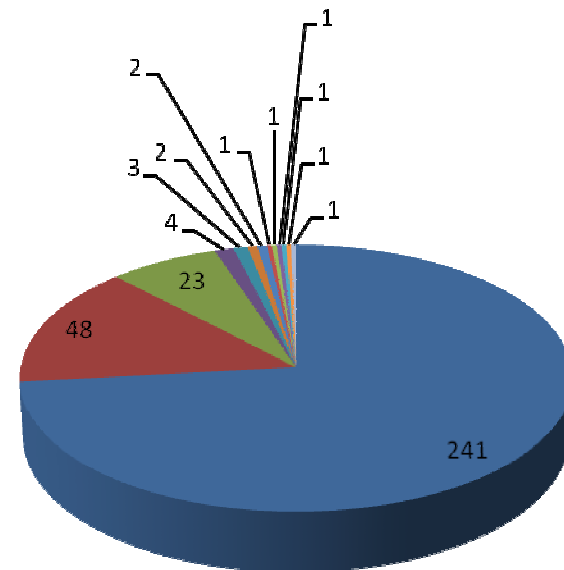


# Γ1 και 2<sup>η</sup> Γ1 των συμμετεχόντων

Γ1 (N=329)

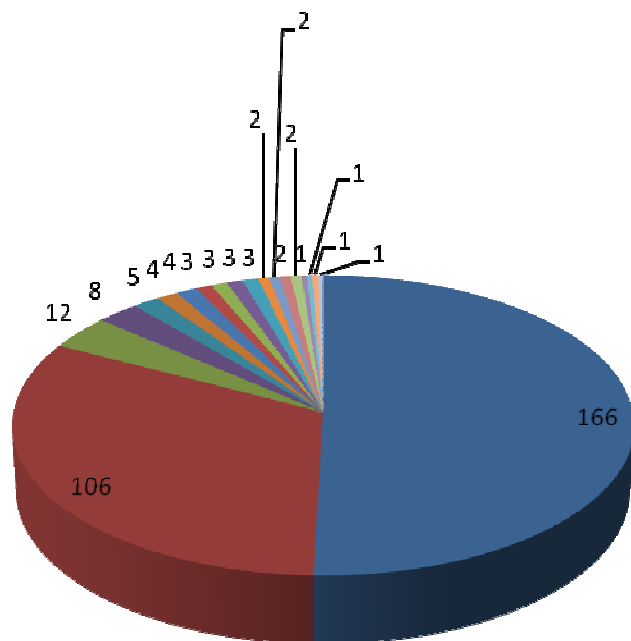


Δεύτερη Γ1 (N=329)

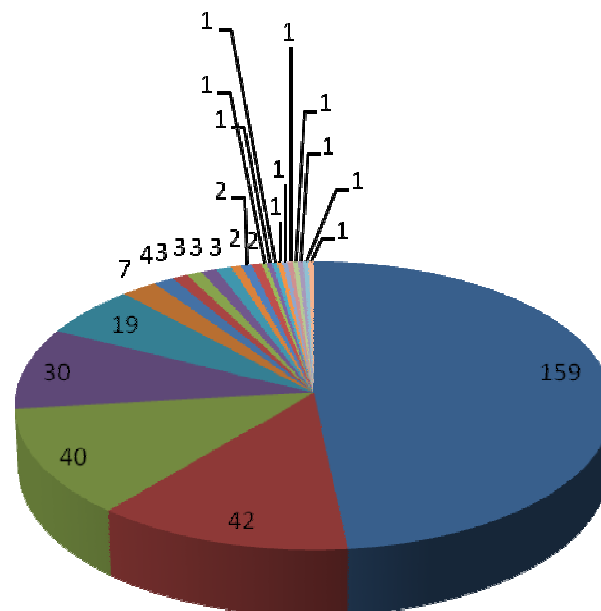


# Χώρα γέννησης και χώρα καταγωγής των συμμετεχόντων

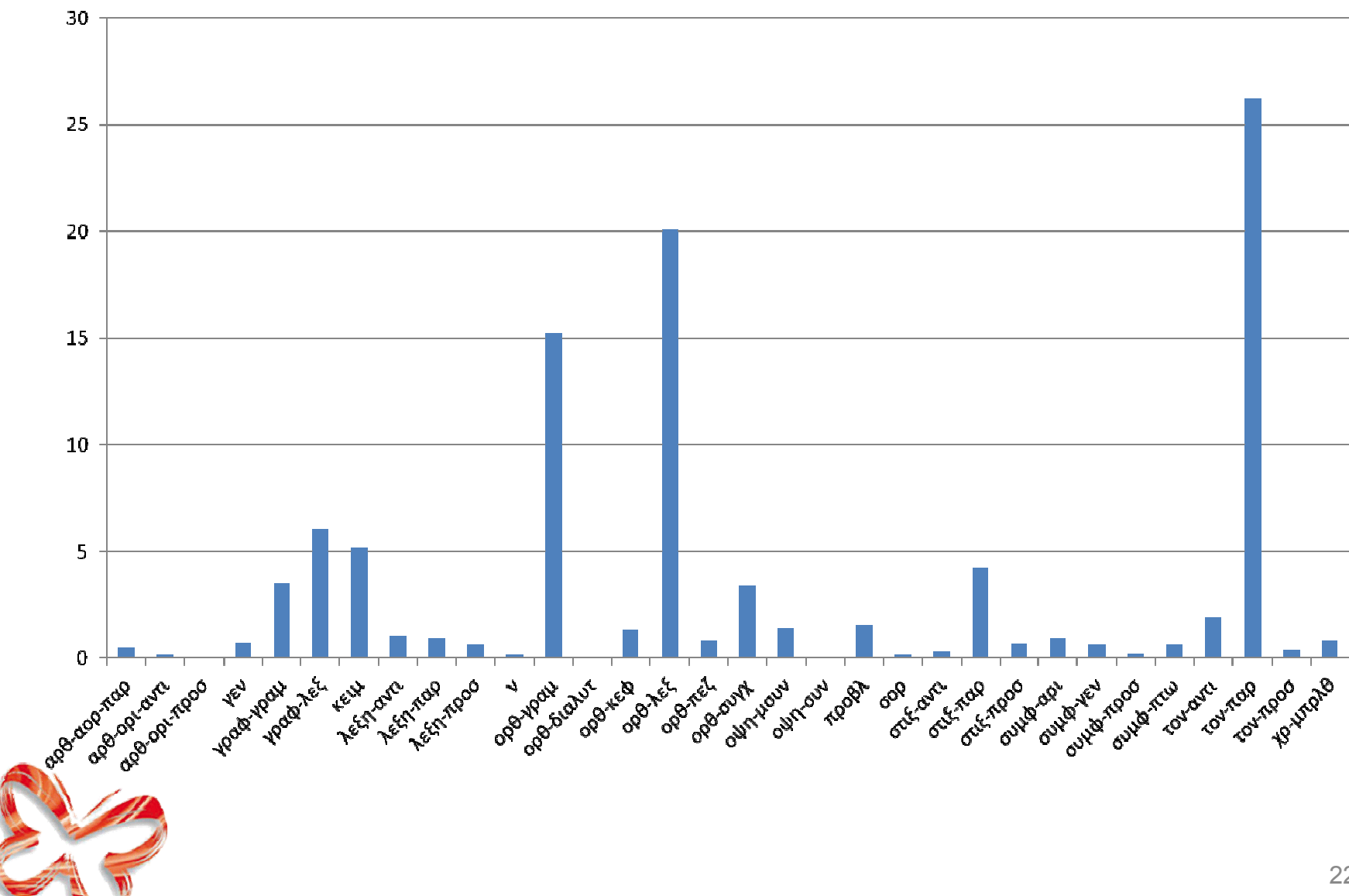
## Χώρα γέννησης



## Χώρα καταγωγής

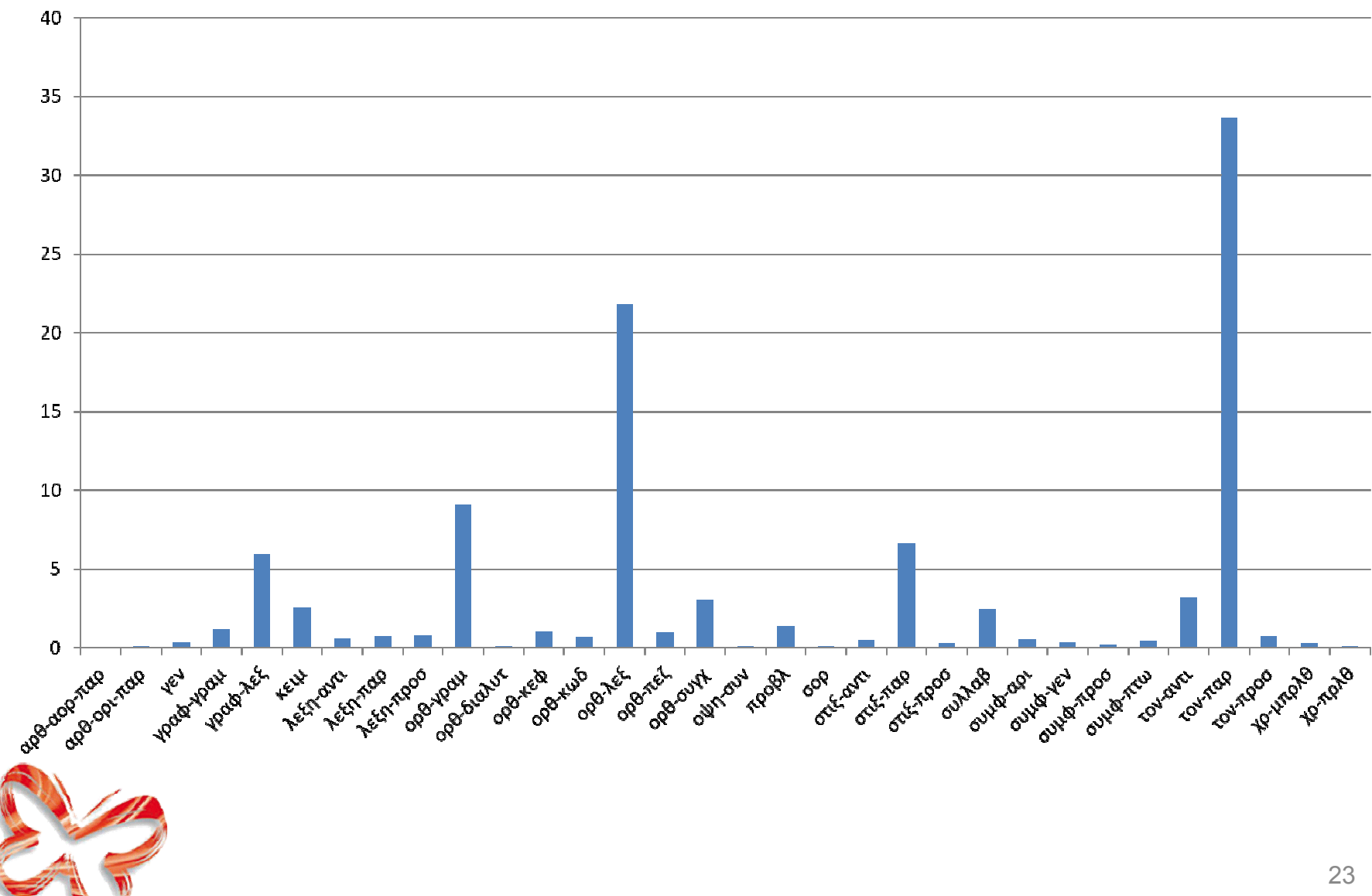


# Τεστ 1 – Κατανομή λαθών

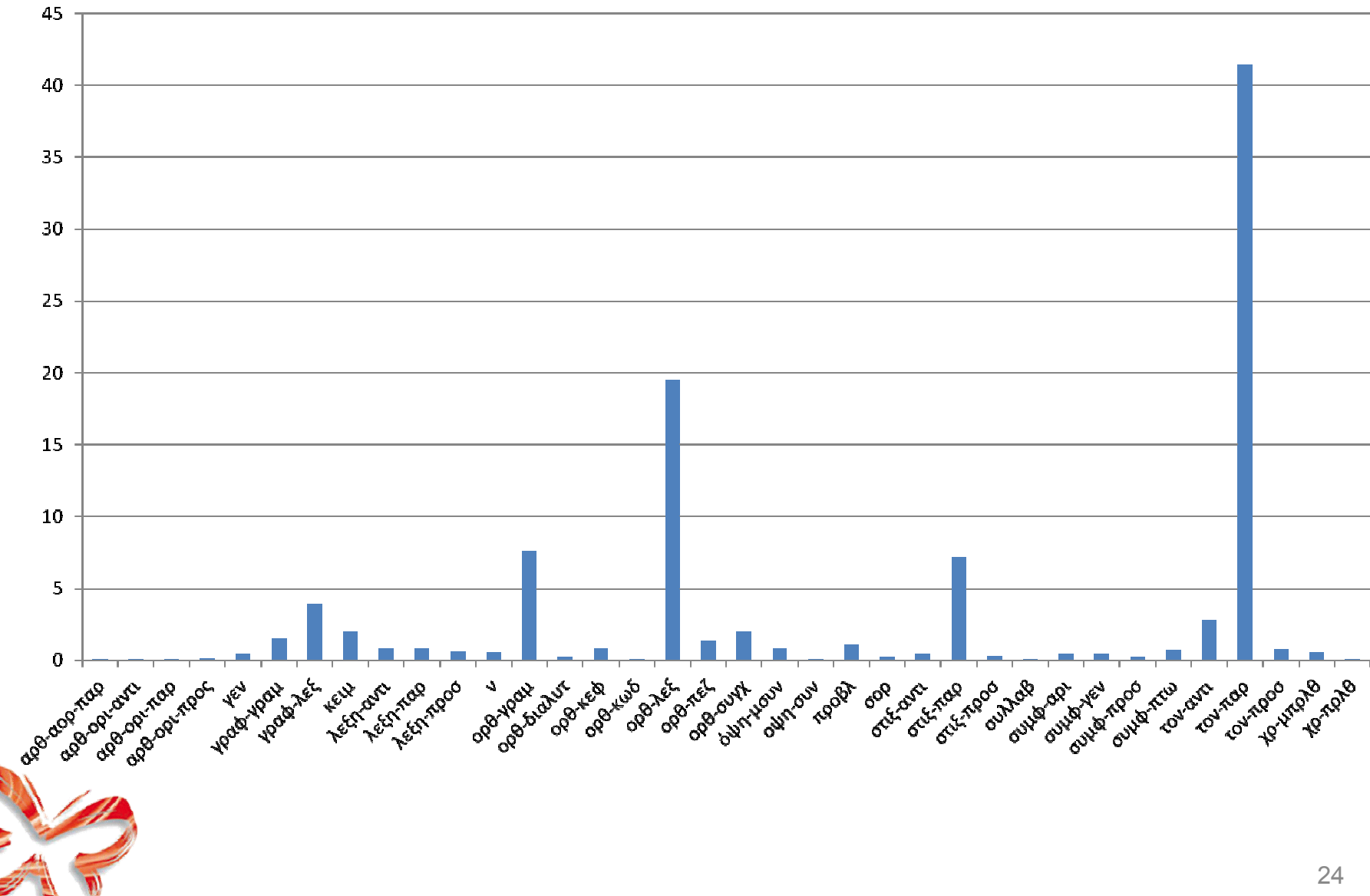




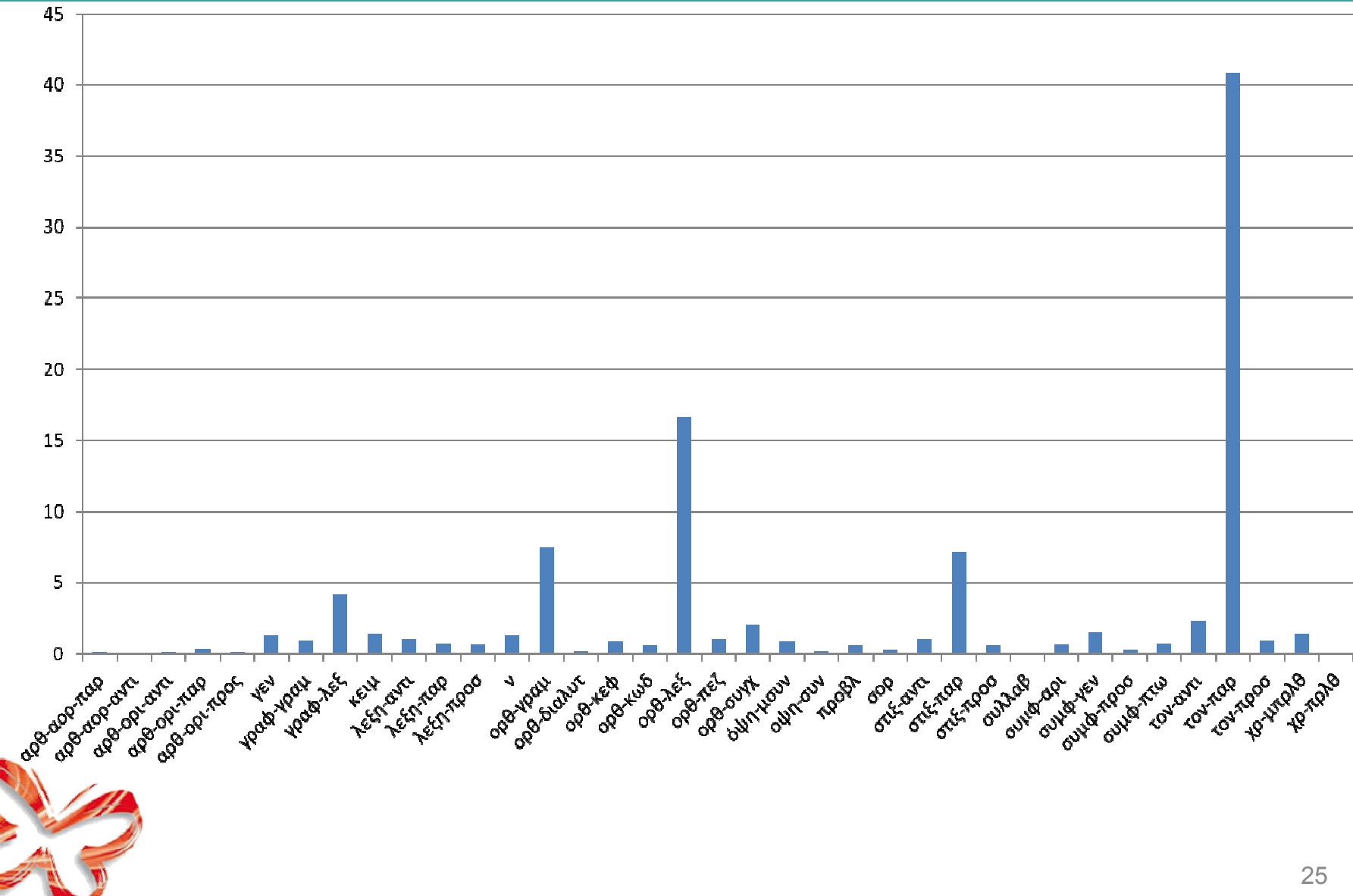
# Τεστ 2 – Κατανομή λαθών



# Τεστ 3 (Α'βάθμια) – Κατανομή λαθών



# Τεστ 3 (Β'βάθμια) – Κατανομή λαθών



## Αξιοποίηση στη διδασκαλία δεύτερης/ξένης γλώσσας:

- Κατάρτιση διδακτικού υλικού, σχεδιασμός προγράμματος διδασκαλίας, σχεδιασμός γλωσσικών ασκήσεων, ανάπτυξη νέων τεχνικών διδασκαλίας (βλ. Granger et al. 2002)
- Μάθηση μέσω δεδομένων (data-driven learning) (βλ. McCarthy & Carter 2007)



# Μάθηση μέσω δεδομένων (data-driven learning) (βλ. McCarthy & Carter 2007)

- Προσέγγιση η οποία αναπτύσσεται μέσω δραστηριοτήτων που στοχεύουν στην αυτο-επίγνωση
- Χρήση αυθεντικού λόγου στη διδασκαλία
- Οι διδασκόμενοι γίνονται ερευνητές και ανακαλύπτουν μόνοι τους στοιχεία για τη γλώσσα και την επικοινωνία, π.χ. ανευρετικές διαδικασίες για την εκμάθηση του λεξιλογίου και της γραμματικής



# Μάθηση μέσω δεδομένων

Επίσης, η αξιοποίηση σωμάτων κειμένων μαθητών, όπως η παράλληλη χρήση και σύγκριση σωμάτων κειμένων μαθητών και φυσικών ομιλητών συμβάλλει:

- στην ενίσχυση της γλωσσικής επίγνωσης των σπουδαστών,
- στην εσωτερίκευση των γλωσσικών κανόνων και λειτουργιών



# Ενδεικτικές δραστηριότητες





# Δραστηριότητα ανίχνευσης λαθών

CorpusTool 2.8.10

Project Search AutoCode Statistics Explore Options Help

Enter Search Query Below:

ο-γραμ Show

Only Partially Coded Segment with Comment

VS3/1351A004-3-002\_A.txt

VS1/1349A007-1-013.txt

Errors analysis for: VS3/1351A004-3-002\_A.txt

360 matches

Save Help

Μια φορά κι έναν καιρό κάποιος πουλάκια και η μητέρα τους πήγε να τους βρει φυτό και τότε ερχετο μια γατα και του  
κπαη τη ριχνει για να του φαει και μετά ανεβει στο δέντρο για να φαει με τα νυχια τη ακροφαλον στο δέντρο αλλα μετ  
ερχετο ενα ακιλι που ειχε την γατα να ανεβι στο δέντρο και την τραβιει απο την ουρα και με τα νυχια της ανεβικε  
στον φολα και την τρομαζει και η γατα εφικε και ηπα τον πουλιον εδωε το φαγα τελω.

<< < > >> Ignore Delete Other Action... Save Close Help

Assigned	Gloss
εποτις αρε ο-γραμ	

Comment:



# Δραστηριότητα συμπλήρωσης κενών

AntConc 3.3.5m (Macintosh OS X) 2012

Corpus Files

- 0207A204-2-001a.txt
- 0207A204-2-002a.txt
- 0207A204-2-003a.txt
- 0207A204-2-004a.txt
- 0207A204-2-005a.txt
- 0207A204-2-005b.txt
- 0207A204-2-006a.txt
- 0207A204-2-007a.txt
- 0207A204-3-006a.txt
- 0207A204-3-007a.txt
- 0207A204-3-010a.txt
- 0207A204-3-001a.txt
- 0207A204-3-002a.txt
- 0207A204-3-003a.txt
- 0207A204-3-004a.txt
- 0207A204-3-005a.txt
- 0207A204-3-008a.txt
- 0207A204-3-009a.txt
- 0207A219-1-001.txt
- 0207A219-1-002.txt
- 0207A219-1-003.txt
- 0207A219-1-004.txt
- 0207A219-1-005.txt
- 0207A219-1-007.txt
- 0207A219-1-008.txt
- 0207A219-1-009.txt
- 0207A219-1-010.txt
- 0207A219-1-011.txt
- 0207A219-1-012.txt
- 0207A219-1-013.txt
- 0207A219-1-014.txt
- 0207A219-1-015.txt
- 0207A219-1-016.txt
- 0207A219-1-017.txt
- 0207A219-1-019.txt
- 0207A219-1-020.txt
- 0207A219-1-021.txt
- 0207A219-1-022.txt
- 0207A219-1-023.txt
- 0207A219-1-024.txt
- 0207A219-1-025.txt
- 0207A219-1-026.txt
- 0207A219-1-027.txt
- 0207A219-1-028.txt

Total No. 450  
Files Processed

Concordance Hits 106

Hit KWIC File

1 Μια φορά κε έναν καφέ ήταν δύο πουλάκια που πήγε η μητέρα του να πάρει φαγητό και μια γάτα σκαρφάλωσαι και  
2 και έναν σκύλος δάγωσε της γάτα και μετά την κινήθηκε ο σκύλος.  
3 Α ΚΙ ΕΝΑΝ ΚΑΙΡΟ ειπρήσε σε ένα δέντρο μερικά πουλάκια η μαμά τους πήγε να φέρει φαγητό όταν έφυγε μια γάτα  
4 όνει ένας σκύλος έλθε και όταν ακούμπισε την φωλιά ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά  
5 όταν ακούμπισε την φωλιά ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγεί  
6 την φωλιά ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγεί την γάτα και  
7 ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγεί την γάτα και η μαμά έδωσε  
8 η μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγεί την γάτα και η μαμά έδωσε φαγητό.  
9 ΗΜΕΝΟ ΜΟΥ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ χθες την Κυριακή πήγα εκδρομή με το σχολείο και με τους φίλους μου πήγαμε εκδρομή στο  
10 νες που ήταν στην Ιστορία. Όταν πήγαμε στο σχολείο η κυρία μας μας έδειξε της εικόνες που είδαμε και α  
11 μερα έλθε μια γάτα και τρομάξε την μητέρα τους και η γάτα έμεινε κατο απο την φοληά και η γάτα ήθελε να  
12 μητέρα τους και η γάτα έμεινε κατο απο την φοληά και η γάτα ήθελε να ανέβει στο δέντρο και εκάνει την ώρα  
13 ανέβει στο δέντρο και την δαγγόνι την ουρα και ηγάτα το βάζει στα πόδια.  
14 ΟΛΟΓΙΟ χθες περασα πολύ ορέα στο αρχαιολογικο μουσείο η γονεισμου μου έδειχναν τα αγάλματα και η φοιλιμου ελ  
15 γικο μουσείο η γονεισμου μου έδειχναν τα αγάλματα και η φοιλιμου ελεγαν ο ένας στον άλλον πως λεγότουσαν τα  
16 ισμου μου έδειχναν τα αγάλματα και η φοιλιμου ελεγαν ο ένας στον άλλον πως λεγότουσαν τα αγάλματα και εγώ τα  
17 την άλλη Κυριακή να ξαναπαμε στο αρχαιολογικο μουσείο η το Σαββατοκυριακο να ξαναπαμε και θα περασουμε φαντ  
18 ν άλλη Κυριακή να ξαναπαμε στο αρχαιολογικο μουσείο η το Σαββατοκυριακο να ξαναπαμε και θα περασουμε φαντασ  
19 ήταν μια μαμά περισσότερη και ζούσαν πολύ ορέα,είστερα η μαμά περισσότερη πύγε να φέρει φαγητό για τα μικράτις  
20 τά έρχετε μια γάτα και όταν τα ήδε ήθελε να τα φάει, η γατα ανεβένει στο δέντρο για να τα φάει αλλά έρχετε  
21 να τα φάει αλλά έρχετε ένας σκύλος, είστερα έρχετε η μαμα περισσότερη για να τους δώσει το φαγιτο και τα  
22 είστερα έρχετε η μαμα περισσότερη για να τους δώσει το φαγιτο και τα μικρα φονάζουν μαμά, μαμά! Μετά ο σ  
23 ει το φαγιτο και τα μικρα φονάζουν μαμά, μαμά! Μετά ο σκύλος δαγκώνει την ουρά της γάτας. Μετά δίνει το  
24 Μετά ο σκύλος δαγκώνει την ουρά της γάτας. Μετά δίνει το φαγιτό στα μικράτις η μαμα περισσότερη και ο σκύλος

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex  
 Advanced Search Window Size 55

Start Stop Sort

Kwic Sort  
☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Clone Results



# Δραστηριότητα συμπλήρωσης κενών

AntConC 3.3.5m (Macintosh OS X) 2012

Corpus Files

0207A204-2-001a.txt  
0207A204-2-002a.txt  
0207A204-2-003a.txt  
0207A204-2-004a.txt  
0207A204-2-005a.txt  
0207A204-2-005b.txt  
0207A204-2-006a.txt  
0207A204-2-007a.txt  
0207A204-3-006a.txt  
0207A204-3-007a.txt  
0207A204-3-010a.txt  
0207A204-3-001a.txt  
0207A204-3-002a.txt  
0207A204-3-003a.txt  
0207A204-3-004a.txt  
0207A204-3-005a.txt  
0207A204-3-008a.txt  
0207A204-3-009a.txt  
0207A219-1-001.txt  
0207A219-1-002.txt  
0207A219-1-003.txt  
0207A219-1-004.txt  
0207A219-1-005.txt  
0207A219-1-007.txt  
0207A219-1-008.txt  
0207A219-1-009.txt  
0207A219-1-010.txt  
0207A219-1-011.txt  
0207A219-1-012.txt  
0207A219-1-013.txt  
0207A219-1-014.txt  
0207A219-1-015.txt  
0207A219-1-016.txt  
0207A219-1-017.txt  
0207A219-1-019.txt  
0207A219-1-020.txt  
0207A219-1-021.txt  
0207A219-1-022.txt  
0207A219-1-023.txt  
0207A219-1-024.txt  
0207A219-1-025.txt  
0207A219-1-026.txt  
0207A219-1-027.txt  
0207A219-1-028.txt

Concordance Hits 106

Hit	KWIC	File
1	Μια φορά κε έναν καιρό ήταν δύο πουλάκια που πήγε ***** μητέρα του να πάρα φαγητό και μια γάτα σκαρφάλωσαι και	0626A008-2-015
2	και έναν σκύλος δάγοσε της γάτα και μετά την κυνηγούσε ***** σκύλος.	0626A008-2-015
3	Α ΚΙ ΕΝΑΝ ΚΑΙΡΟ υπήρχε σε ένα δέντρο μερικά πουλάκια ***** μαμά τους πήγε να φέρει φαγητό όταν έφουγε μια γάτα	0937A702-2-006
4	όνει ένας σκύλος είρθε και όταν ακούμπισε την φωλιά ***** σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά	0937A702-2-006
5	όταν ακούμπισε την φωλιά ο σκύλος την τράβηξε και ***** μαμά ερχώταν η μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγάει	0937A702-2-006
6	την φωλιά ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν ***** μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγάει την γάτα και	0937A702-2-006
7	ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά ***** σκύλος άρχισε να κηναγάει την γάτα και η μαμά έδωσε	0937A702-2-006
8	η μαμά μετά ο σκύλος άρχισε να κηναγάει την γάτα και ***** μαμά έδωσε φαγητό.	0937A702-2-006
9	ΗΜΕΝΟ ΜΟΥ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟ χθες την Κυριακή πήγα εκδρομή με ***** σχολείο και με τους φίλους μου πήγαμε εκδρομή στο	0937A702-2-006
10	νες που ήταν στην Ιστορία. Όταν πήγαμε στο σχολείο ***** κορίτς μας έδειξε της εικόνες που είδαμε και αυ	0937A702-2-006
11	μερα είρθε μια γάτα και τρομάξε την μητέρα τους και ***** γάτα έμεινε κατο απο την φωλιά και η γάτα ήθελε να	0937A702-2-007
12	μητέρα τους και η γάτα έμεινε κατο απο την φωλιά και ***** γάτα ήθελε να ανεβί στο δέντρο και εκείνιν την ώρα	0937A702-2-007
13	ανεβί στο δέντρο και την δαγκώνει την ουρα και γάτα ***** βάζει στα πόδια.	0937A702-2-007
14	ΟΛΟΓΙΟ χθες περασα πολύ ορέα στο αρχαιολογικο μουσίο ***** γονεισμού μου έδειχναν τα αγάλματα και η φοιλιμου Ελ	0937A702-2-007
15	γικο μουσίο η γονεισμού μου έδειχναν τα αγάλματα και ***** φοιλιμου έλεγαν ο ένας στον άλλον πως λεγότουσαν τα	0937A702-2-007
16	ισμου μου έδειχναν τα αγάλματα και η φοιλιμου Ελ γαν ***** ένας στον άλλον πως λεγότουσαν τα αγάλματα και εγώ τα	0937A702-2-007
17	την άλλη Κυριακή να ξαναπαμε στο αρχαιολογικο μουσίο ***** το Σαββατοκυριακο να ξαναπάμε και θα περασουμε φαντ	0937A702-2-007
18	ν άλλη Κυριακή να ξαναπαμε στο αρχαιολογικο μουσίο η ***** Σαββατοκυριακο να ξαναπάμε και θα περασουμε φαντασ	0937A702-2-007
19	ήταν μία μαμά περιστέρι και ζούσαν πολύ ορέα,είστερα ***** μαμά περιστέρι πίνε να φέρει φαγητό για τα μικράτς	0937A702-2-008
20	τά έρχετε μια γάτα και όταν τα ήδε ήθελε να τα φάει, ***** γάτα ανεβένει στο δέντρο για να τα φάει αλλά έρχετε	0937A702-2-008
21	να τα φάει αλλά έρχετε ένας σκύλος, είστερα έρχετε ***** μαμά περιστέρι για να τους δόσει το φαγιτο και τα	0937A702-2-008
22	είστερα έρχετε η μαμα περιστέρι για να τους δόσε ***** φαγιτο και τα μικρα φονάζουν μαμά, μαμά! Μετά ο σ	0937A702-2-008
23	ει το φαγιτο και τα μικρα φονάζουν μαμά, μαμά! Μπα ***** σκύλος δαγκώνει την ουρά της γάτας. Μετά δίνει το	0937A702-2-008
24	Μετά ο σκύλος δαγκώνει την ουρά της γάτας. Μετά δίνει ***** φαγητό στα μικράτς η μαμα περιστέρι και ο σκύλος	0937A702-2-008

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

Advanced

Search Window Size 55

Start Stop Sort

Kwic Sort

☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Total No. 450

Files Processed

Clone Results

# Ανευρετική δραστηριότητα. Ενίσχυση γλωσσικής επίγνωσης

AntConc 3.3.5m (Macintosh OS X) 2012

Concordance   Concordance Plot   File View   Clusters/N-Grams   Collocates   Word List   Keyword List

Concordance Hits 16

Hit	KWIC	File
1	ό ορέα,είστερα η μαμά περιστέρι πίγε να φέρει φαγητό για τα μικρά της. Μετά έρχεστε μια γάτα και όταν τα ήδε	0937Α702-2-00Ε
2	τα ήδε ήθελε να τα φάει, η γατα ανεβένει στο δέντρο για να τα φάει αλλά έρχεστε ένας σκύλος, είστερα έρχε	0937Α702-2-00Ε
3	έρχεστε ένας σκύλος, είστερα έρχεστε η μαμα περιστέρι για να τους δώσει το φαγητο και τα μικρα φωνάζουν μ	0937Α702-2-00Ε
4	αι τα πουλακια γελαγανε και μετα ανεβι- κε ηγατα για να τα φαι αλα δεν τα εφαγε η γατα για τι η ρθε ο σ	0937Α702-2-01Ε
5	εβι- κε ηγατα για να τα φαι αλα δεν τα εφαγε η γατα για τι η ρθε ο σκύλος και την δανκοσε στην ουρα κε ηρ	0937Α702-2-01Ε
6	αμια το προι πέσαμε μπουγιελο το μεσι- μερι πιγενα με για μπανιο και το απογευμα πιγενα με πλατια και καθομα	0937Α702-2-01Ε
7	. Αυτή η εκδρομή τελείωσε όταν κλίσαμε τα μάτια μας για να αγκιζουμε τα αγκάλματα, τα αγκιζαμε και μετά φ	0937Α702-2-012
8	μόρα και πίγε λάπον το πουλάκι. Μετά πήγε το πουλάκι για να βρει τρώφη και ήρθε μια γατα, μετά και κάθησε	0937Α703-2-001
9	ε μια γατα, μετά και κάθησε η γάτα μιαν δύο πουλάκια για να φάω. Και σκάφαλόνι η γάτα και ήρθε ο σκύλος	0937Α703-2-001
10	κύλος και του δαγκόνι την ουρά και έρχεστε το πουλάκι για να δώσει τρώφει σστά πουλάκια και οσκύλος κίνηγα	0937Α703-2-001
11	εια το καλόκαιρι όλα άρχισα μπάμπα θέλω μι κάρεκλα για να ζέσταθο βάλε μου λίγο αντιλιάκο για να μιν καό	0937Α703-2-001
12	λο μι κάρεκλα για να ζέσταθο βάλε μου λίγο αντιλιάκο για να μιν καό οχ θέλω τουάλετα πήγανε πισό απο το αυ	0937Α703-2-001
13	ρασε μια ώρα παω στο νερό κρύο βολέωρα οδαα ώρα για να φιγοόμε πάψε παζωμε ξόλομε τον ξάδεροφο μου.	0937Α703-2-001
14	είδε τα πουλάκια. Τα κοίταξε και ανεήκε στο δέντρο για να τα φάει. Καθώς γινόταν αυτό ήρθε ένας σκύλος τ	0937Α703-2-003
15	υλα στην φωλιά μόλις έφινε η μαμά των μικρών πουλιών για να πάρει φαγητό για τα μικρά της. Η γατουλα δεν πήρ	0937Α703-2-004
16	ις έφινε η μαμά των μικρών πουλιών για να πάρει φαγητό για τα μικρά της. Η γατουλα δεν πήραξε καθόλου τα πο	0937Α703-2-004

Search Term ☒ Words ☐ Case ☐ Regex

☒ για Advanced 55

Start Stop Sort

Kwic Sort

☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Clone Results



# Δραστηριότητα ενισχυσης της (μετα)γλωσσικής επίγνωσης

AntConc 3.3.5m (Macintosh OS X) 2012

Concordance   Concordance Plot   File View   Clusters/N-Grams   Collocates   Word List   Keyword List

Concordance Hits 14

Hit	KWIC	File
1	ταν έφωγε μια γάτα είρθε και είδε τα πουλάκια και άρχησε να σκαφαλώνει όταν άρχησε να σκαφαλώνει ένας σκύλ	0937Ά702-2-006
2	αι είδε τα πουλάκια και άρχησε να σκαφαλώνει όταν άρχησε να σκαφαλώνει ένας σκύλος είρθε και όταν ακούμπησ	0937Ά702-2-006
3	ρχησε να σκαφαλώνει ένας σκύλος είρθε και όταν ακούμπησε την φωλιά ο σκύλος την τράβηξε και η μαμά ερχώτ	0937Ά702-2-006
4	τράβηξε και η μαμά ερχώταν η μαμά μετά ο σκύλος άρχησε να κηναγάει την γάτα και η μαμά έδωσε φαγητό.	0937Ά702-2-006
5	μωρά και τότε κατεβίκε η γάτα και τότε ο σκύλος κινίγισε τη γάτα.	0937Ά702-2-009
6	να γελάσσο. Αλλα ενα βράδι ήδα ενα ονηρο που με φοβησε. Το προή η γονείς μου ήπαν οτι θα φήγουμε γιατί	0937Ά702-2-009
7	α πιασει ο σκύλος δάγκωσε τιν ουράτις. Μόλς επεσε αρχισε να την κινιγαι μολις εφωγαν είρθε και η μαμά τους	0937Ά702-2-011
8	κιλ τράβαγε τη ουρά της γάτας και το μεγάλο πουλ γύρισε, το σκιλ κινήγαγε τη γάτα και η μεγάλη αγκάλισε	0937Ά702-2-012
9	γόρισε, το σκιλ κινήγαγε τη γάτα και η μεγάλη αγκάλισε τα μικρά της.	0937Ά702-2-012
10	άκι για να βρει τρώφη και ήρθε μια γατα, μετά και κάθησε η γάτα μιαν δύο πουλάκια για να φάω. Και σκάφαλό	0937Ά703-2-001
11	ς ντάγκωσε τι ουρά της και εήνε απο το δέντρο και γίρισε η σπουρηγίτνα με δύο σκουλκα.	0937Ά703-2-002
12	ρόο νερό!!! Με έκανε να γελάσω οτι ο σκύλος μου κολύμπησε στο νερό!!! Η εκδρομή τελείωσε όταν βράδασε.	0937Ά703-2-003
13	ρθε ένας σκύλος στη φωλιά και μόλις είδε τη γάτα γαύγισε τότε η γάτα ανέβηκε στο δέντρο,τότεν το σκυλ γαυγ	0937Ά703-2-004
14	κε- ρε το φαγητο και στο τέλος ο σκύλος και την κυνηγισε Κε τέλος ολα καλα και' μεις καλύτερα	0937Ά703-2-005

Search Term ☒ Words ☐ Case ☒ Regex  Advanced Search Window Size 55

Start Stop Sort

Kwic Sort ☒ Level 1 1R ☒ Level 2 2R ☒ Level 3 3R

Clone Results

*Ευχαριστούμε για την  
προσοχή σας!*



# Βιβλιογραφικές αναφορές

- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη, Α., Ε. Βλέτση, Μ. Μητσιάκη, Β. Μποζονέλος & Β. Χούμα. 2008. Τα γλωσσικά λάθη των μαθητών της ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας και ο ρόλος της Γ1 στις πολυπολιτισμικές τάξεις του Γυμνασίου. In *International Conference "European year of intercultural dialogue: discussing with languages-cultures*. School of French Language and Literature, A.U.TH, 597-612 (Available at: <http://www.frl.auth.gr/sites/congres/Interventions/GR/anastassiadis-symeonidis.pdf> )
- Αναστασιάδη-Συμεωνίδη Α., Α. Ζουραβλιόβα, Μ. Μητσιάκη & Γ. Φωτιάδου. 2007. Τα φωνολογικά λάθη στη διαγλώσσα των σλαβόφωνων μαθητών της ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας. *Διεθνές συνέδριο της ΕΕΕΓ*, Θεσσαλονίκη.  
<http://www.enl.auth.gr/gala/14th/Papers/Greek%20papers/Anastasiadi-Symeonidi&Zouravliova&Mitsiaki&Fotiadou.pdf>
- az-Negrillo, A. & J. Fernández-Domínguez. 2006. Error tagging systems for learner corpora. *RESLA* 19, 83-100.
- mitrakopoulou, M., S. Kalaitzidou, A. Roussou & I. M. Tsimpli. 2004. Clitics and Determiners in the L2 Greek Grammar. *Proceedings of the 6th International Conference on Greek Linguistics*.  
<http://www.philology.uoc.gr/conferences/6thICGL>
- mitrakopoulou, M., G. Fotiadou, A. Roussou, I.M. Tsimpli. 2006. Features and Agree Relations in L2 Greek. In A. Belletti, E. Bennati, C. Chesi, E. Di Domenico and I. Ferrari (eds), *Language Acquisition and Development, Proceedings of GALA 2005*, Cambridge Scholars Press, 167-172
- mitrakopoulou, M., Fotiadou, G., Roussou, A., Tsimpli, I.-M. (2007) «Features and Agree Relations in L2 Greek», *Proceedings of the 7th International Conference on Greek Linguistics (ICGL7)*, University of York. <http://83.212.19.218/icgl7/Tsimpli-et-al.pdf>
- ulay, H., M. Burt & S. Krashen. 1982. *Language Two*. New York: OUP.
- Granger, S. 1998. The computer learner corpus: A versatile new source of data for SLA research. In S. Granger, ed., *Learner English on computer*, 3-18. London: Addison Wesley Longman.
- Granger, S., E. Dagneaux & F. Meunier (eds.) 2002. *The International Corpus of Learner English*. Handbook and CD-ROM, Universitaires de Louvain, Louvain-la-Neuve. Available from <http://www.i6doc.com>



- Granger, S. 2003. The International Corpus of Learner English: A new resource for foreign language learning and teaching and second language acquisition research. *TESOL Quarterly*, 37(3), 538-545. Longman.
- Leech, G. 1998. Learner corpora: What they are and what can be done with them. In S. Granger, ed., *Learner English on computer*, xiv-xx. London: Addison Wesley.
- Ματθαιουδάκη, Μ., Ι. Κίτσου & Δ. Τζιμώκας. 2011. Η χρήση της ρηματικής όψης στη νέα ελληνική ως δεύτερη/ξένη γλώσσα: πορίσματα εμπειρικής έρευνας από τις εξετάσεις πιστοποίησης ελληνομάθειας. Στο *Μελέτες για την Ελληνική Γλώσσα. Πρακτικά της 31ης Ετήσιας Συνάντησης του Τομέα Γλωσσολογίας*. 16-18 Απριλίου 2010. Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη: ΙΝΣ, 317-328
- O'Donnell, M. 2008. The UAM CorpusTool: Software for corpus annotation and exploration. In Bretones Callejas, Carmen M. et al. (Eds.) *Applied Linguistics Now: Understanding Language and Mind / La Lingüística Aplicada Hoy: Comprendiendo el Lenguaje y la Mente*, (pp. 1433-1447) Almería: Universidad de Almería.
- Παπαδοπούλου, Δ. 2005. Η παραγωγή της ρηματικής όψης από σπουδαστές της ελληνικής ως δεύτερης/ξένης γλώσσας. *Εφαρμοσμένη Γλωσσολογία* 21, 39-54.
- Pravec, N. A. 2002. Survey of learner corpora. *ICAME Journal* 26, 81-114.
- Tsimpli, I.M., A. Roussou, M. Dimitrakopoulou & S. Kalaitzidou. 2003. The production of clitics and articles by Slavic speakers of Greek. *Proceedings of the 13th International Conference on Applied Linguistics*. Thessaloniki.
- Tzimokas D. 2010. Ηλεκτρονικό σώμα κειμένων (ΗΣΚ) εκμάθησης της νέας ελληνικής ως δεύτερης γλώσσας: προς ένα ερευνητικό και διδακτικό εργαλείο. In *Proceedings of 30th Annual Meeting of the Department of Linguistics*. Thessaloniki. 602-616.